

NIGHT FALLS

I

也许是不诚实的， Night falls
这一首诗。 Night falls

失眠。一阵 Night falls. This
春风 Disquiet

翻起人群中的幽灵。白纸中的 Relating to failure. I shake my hair
一棵青墨核桃，一棵 In the hollows

无人理睬的核桃 Of freedom, beginning to end
在海中翻滚。 Is freedom.

TRANSLATION

Maybe it is dishonest,
This poem.

Loss of sleep. A burst
Of spring wind

Stirs ghosts in the crowd. On this white sheet
Of paper is a blue walnut, a

Walnut no one notices
Stirring in sea.

II

后来，发现留在记忆中的 **Having finally fallen asleep**

大大天空 **In this other country. For eight months**
排除纸上的深意 **I have been on holiday.**

却相似自己的生命，
飘浮在绝对和孤独的啾影上。太阳

从那里挖出来的太阳？

TRANSLATION

And then, discovering that in one's memory

The large, large sky
Removed from its deeper contents on

Paper is much like your own life, floating above this
Lonely and absolute shadow of one's spit. The sun

From where did we dig up the sun?

III

拼命拥抱沙漠里散出的血味。 The darkness I wipe now

沙沙的春风 From my nose. Friends I can almost
粘上纸。 Call out their names.

石下河水 Life hangs down.
所取笔原形。 The branches of memory hang down.

花儿无骨，一笔一笔 It was summer
摸开这不真实的光线。昏沉的夜，思乱数影。 And I could see the reflection of everything.

TRANSLATION

In the desert emitting this blood smell I hug and hug.

Whoosh whoosh spring wind
Sticks to paper.

A rock slipped in
A river asks the pen to restore it.

Flower without bone, stroke after stroke
Rub away this unrealistic light.

IV

好亲婆，

你变成了一只刺猬！从一本很薄的诗集
匆忙地爬了出来。听我说：

世界上

没有痛苦，没有失落，没有欺骗！没有疲倦中的空虚。
在一个森林里，我们赛跑。我问你

为什么不穿鞋子。你笑，笑了好长时间。惊惊！你口袋里的黑暗

马上要追上我了！**For as shadows of ourselves appear
As grass upon the grass.**

TRANSLATION

Grandmother,

You've turned into a hedgehog! From a very thin book
Of poems hurriedly crawling out. Listen to me:

In the world
There is no pain, no loss, no dishonesty! No emptiness from exhaustion.
In a forest, we race. I ask you

Why you are not wearing shoes. You laugh. Laughing for awhile. Lynn! The darkness in your pocket
Is catching up to me!

V

Emptiness

As it seemed to me
A long time had passed.

The clutter on one's desk.
As above all is emptiness.

I am sorry I could not keep you in my mind.
I am a bad person.

My heart is so light.